

CHAN 9830



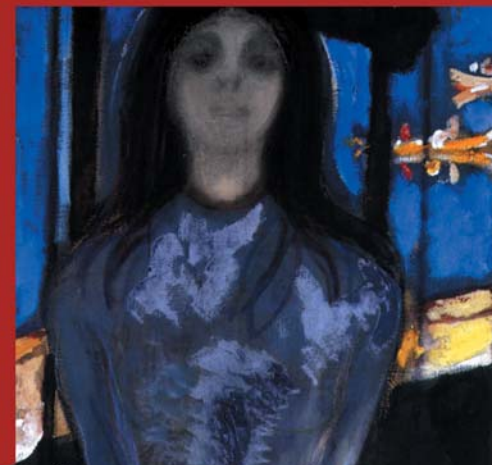
Thomas Dausgaard

Ligeti

Violin Concerto

Nørgård

Helle Nacht
Sonata 'The Secret Melody'
premiere recording



Christina Åstrand *violin*
Danish National Radio Symphony Orchestra
Thomas Dausgaard

DR

CHANDOS



Ines Gellrich

Christina Åstrand and György Ligeti

György Ligeti (b. 1923)

Violin Concerto (1989–92)* 29:29

1	I	Praeludium	4:13
2	II	Aria, Hoquetus, Chorale	7:55
3	III	Intermezzo	2:31
4	IV	Passacaglia	7:06
5	V	Appassionato	7:39

Per Nørgård (b. 1932)

Helle Nacht: Violin Concerto (1986–7)* 23:46

Light Night

Four movements for violin and orchestra

6	I	Allegro moderato	7:07
7	II	Adagio	4:30
8	III	Allegretto leggero	5:21
9	IV	Poco allegro	6:42

Sonata 'The Secret Melody' 14:06

10	I	Prologue	1:30
11	II	Roaming	3:03
12	III	Singing	3:08
13	IV	Playing	4:23
14	V	Epilogue	1:57

TT 67:41

Christina Åstrand violin
 Danish National Radio Symphony Orchestra*
 Thomas Dausgaard*

Ligeti/Nørgård: Violin Concertos etc.

The Hungarian-born György Ligeti and the Dane Per Nørgård are two of the most individual and influential figures in the music of our time. Written within a few years of each other their violin concertos both have solo parts which combine brilliance and lyricism, in the true concerto tradition, though in unconventional ways. Both place these solo parts within orchestral writing of layered complexity, with an overall plan of more than the traditional three movements. And, more coincidentally, both concertos require departures from conventional tunings and make use of melodies written much earlier in their respective composers' careers.

Ligeti composed his **Violin Concerto** between 1989 and 1992 for the German violinist Saschko Gawriloff, who gave the first performances of the work both in its initial three-movement form and in its final version in five movements. The soloist is accompanied by a chamber orchestra of ten wind players, percussion and eleven solo strings. Ligeti's long-standing interest in tunings other than those of conventional equal temperament is manifested in various ways. At several points the brass players are required to play in natural harmonics, adjusting their lip-pressure

to produce different notes of the harmonic series – including those audibly 'out of tune' with the equal-tempered scale. A solo violin and a solo viola within the orchestra are instructed to retune their instruments using similarly 'out-of-tune' harmonics on the double-bass as their starting points. In addition the wind players from time to time inflect their pitches up or down; and the woodwind double on ocarinas, while the percussionists also play 'lotus-flutes', or slide whistles, introducing an element of 'soft', imprecise tuning.

The opening *Praeludium* of the concerto takes place largely in the upper register, with the orchestral strings (including the retuned violin and viola) mostly in harmonics, giving the textures what Ligeti calls a 'glassy, shimmering character'; a central section provides more earthbound contrast. The second movement is based on a winding melody adapted from a movement of Ligeti's early *Musica ricercata* for piano, better known in its 1953 transcription as one of his Bagatelles for wind quintet. This melody is at different times played 'straight' (Aria), counterpointed by two interlocking melodic lines as in the medieval technique of

'hocketing' or 'hiccupping' (*Hoquetus*), and harmonised, initially – with characteristic deadpan humour – on four ocarinas (Chorale).

The third movement (the finale of the original three-movement version) is an Intermezzo in which the soloist unfolds a long singing line against a continuous background of held notes and fast descending scales, which eventually take over the whole orchestra. The fourth movement (the second in the original version) is a Passacaglia based on varied repetitions of the twin-stranded clarinet line at the start. Forceful interruptions do not disturb its underlying continuity; indeed they reinforce its intensity, which reaches screaming-point until the movement is cut off suddenly.

The *Appassionato* finale reintroduces and combines different textures heard earlier in the work, and adds some new elements, before culminating in a cadenza. In an unexpected homage to the virtuoso concerto tradition Ligeti says this may be supplied by the soloist: the one printed in the score, and played on this recording, was devised by Saschko Gawriloff from the original opening movement of the first version of the concerto, jettisoned from the revision. The cadenza is abruptly terminated by the orchestra to bring the work to an end.

Per Nørgård composed **Helle Nacht**, his first violin concerto, in 1986 and 1987, for

the Hungarian-born Danish violinist Anton Kontra. The orchestra is substantial, including a piano and three percussionists. The only deviation from standard tunings is to be found in the use of the phenomenon of 'beating' – the pulsations heard when a note is played against itself (or its octave) in slightly different tunings. At the end of the first movement, beats between the solo violin and the first cello are gradually resolved to smoothness; at the end of the second movement the same thing happens between two strings of the solo violin. And for much of the third movement, pairs of woodwind instruments produce varying 'beat-tones'.

This is an example, on a microscopic scale, of the principle of 'interference' whereby the interaction of two elements produces something completely different. In the same way, throughout this concerto, the interaction of essentially simple melodic material frequently results in complex textures. In the first movement, two melodies by Nørgård himself – the first, heard at the beginning, from a very early song on a Danish poem describing a bright evening; the other, more scherzo-like in character, from his Piano Sonata No. 2 of 1957 – form the basis of an extended and varied fantasy, with a good deal of bravura writing for the soloist (including a cadenza).

In the third movement (as Anders Beyer has described in an essay in the 1996 symposium

The Music of Per Nørgård), the solo line at the start is a synthesis of three traditional melodies: the evening plainchant *Te lucis ante terminum*, the Scottish song *Loch Lomond* and the Danish song *En yndig og frydefuld sommertid* (A lovely and joyful summertime); later on, changes in emphasis bring each in turn to the fore.

This third movement, nearly static but rendered uneasy by the woodwind 'beats', is complemented by its predecessor, also scored for a reduced orchestra and unified in mood, with the solo line projected through drifting clouds of orchestral texture. The first movement is similarly complemented by the finale, again varied and dramatic, with the soloist's last outburst of energy sustained through the climactic tutti into the closing bars.

The concerto's German title *Helle Nacht* (Light Night) is taken from a poem by Heinrich Heine. The phrase suggests summer nights in the far north – which relates it to Nørgård's borrowed song and to the various melodies used in the third movement. In the score the composer says that the title

describes both the mood and the texture of the four movements: on the one hand, melody, timbre and rhythm are always transparently and delicately knit ('Light'); on the other hand, the transparency is ambiguous ('Night'), like a turning prism, allowing the listener to experience different layers in the music at each hearing.

As a postscript to Nørgård's violin concerto, **The Secret Melody** offers a further example of his melodic writing in all its subtlety and intricacy, full of suggestions of multiple ramifications. It was composed in 1992 as a sonata for solo viola, one of a pair of pieces written for the Japanese violist Nobuko Imai, *Libro per Nobuko*. The version for violin was made by the German violinist Heinrich Hörlein, with the composer's approval. The five short movements, Nørgård says, 'circumscribe a hidden melody: a clear melodic shape appears often enough, but it soon reveals itself as being part of another, superior melody – and so on'. The title is taken from a poetic description of the ordering of the universe by the Vietnamese astrophysicist Trinh Xuan Thuan: 'Nature sends us the notes of a music formed by a melody that will remain secret forever.'

© 2000 Anthony Burton

Having begun her violin career at the age of four, and furthered her studies in Paris, **Christina Åstrand** gave her first solo performance in 1990 when she played Sofia Gubaidulina's Violin Concerto 'Offertorium' at very short notice. Since then she has been a frequent soloist with the leading Scandinavian orchestras. She is extremely versatile in terms of repertoire, ranging from classical concertos

to the most contemporary works for violin and orchestra. At the age of twenty-two she became principal concert-master of the Danish National Radio Symphony Orchestra, a position she currently holds. She plays an Antonius Stradivarius, 1705.

Founded in 1925, the **Danish National Radio Symphony Orchestra** is regarded as Denmark's leading symphony orchestra. From its home in Copenhagen it undertakes extensive concert, recording and touring activities. The Orchestra has performed under many of this century's greatest conductors including Bruno Walter, Eugene Ormandy, Leopold Stokowski, Rafael Kubelik, Daniel Barenboim and Herbert Blomstedt, who was Chief Conductor from 1967 to 1977. Other regular conductors include Gennady Rozhdestvensky and Giuseppe Sinopoli. Leif Segerstam was Chief Conductor from 1988 to 1995, with Ulf Schirmer succeeding him until July 1998. From August 2000 the German conductor Gerd Albrecht will take over this position; from the 1998/99 season he is Consultant and Conductor Designate. Principal Guest Conductors are Michael Schønwandt and Yuri Temirkanov. Thomas Dausgaard will assume this position instead of Schønwandt

from January 2001. The Orchestra undertakes regular tours in Europe and abroad.

Born in Denmark, **Thomas Dausgaard** studied conducting in Copenhagen and at the Royal College of Music with Norman Del Mar. Having won several prizes he spent two seasons (1993–1995) as Assistant Conductor to Seiji Ozawa at the Boston Symphony Orchestra. In Scandinavia he appears regularly with the Symphony Orchestras of Danish National Radio (their Principal Guest Conductor from January 2001) and Swedish Radio, the Gothenburg Symphony, Royal Danish and Oslo Philharmonic Orchestras. He has conducted the St Petersburg Philharmonic Orchestra both at home and on tour (replacing Sir Georg Solti in Italy). In Great Britain he has conducted the Royal Philharmonic Orchestra on numerous occasions as well as several BBC orchestras. He has appeared throughout Europe (with the Orchestra filarmonica della Scala, Milan among others) and North America (the Montreal Symphony and Philadelphia Orchestras). In 1997 he became Music Director of the Swedish Chamber Orchestra with which he has appeared at the Kennedy Center in Washington, DC. Thomas Dausgaard is an active recording artist.

Ligeti/Nørgård: Violinkonzerte usw.

Unter den Individualisten und Wegbereitern der zeitgenössischen Musik haben der gebürtige Ungar György Ligeti und der Däne Per Nørgård einen besonderen Platz. Ihre im Abstand von nur wenigen Jahren geschriebenen Violinkonzerte enthalten beide Solopartien, die Brillanz und Lyrik nach bester Konzerttradition miteinander kombinieren, wenn auch auf unkonventionelle Art. Bei beiden sind die Solopartien in eine Orchestrierung von vielschichtiger Komplexität eingebettet, und die Gesamtstruktur geht über die herkömmlichen drei Sätze hinaus. Es ist wohl eher Zufall, dass beide Konzerte ein Abweichen von konventionellen Stimmungen erfordern und auf Melodien aus einem viel früheren Stadium in der Laufbahn des jeweiligen Komponisten zurückgreifen.

Ligeti komponierte sein **Violinkonzert** zwischen 1989 und 1992 für den deutschen Violinisten Saschko Gawriloff, der das Werk sowohl in der Originalfassung in drei Sätzen als auch in der endgültigen, fünfsätzigen Version zur Uraufführung brachte. Der Solist wird von einem Kammerorchester aus zehn Bläsern, Schlagzeug und elf Solostreichern begleitet. Das langjährige Interesse Ligetis an

Stimmungen, die über die konventionelle, gleichmäßige Temperatur experimentell hinausgehen, wird auf verschiedene Weise deutlich. An mehreren Stellen müssen die Blechbläser Naturtöne spielen, d.h. durch Verändern des Lippendrucks verschiedene Töne der Obertonreihe erzeugen, die nicht unbedingt mit der gleichmäßig temperierten Tonleiter harmonisieren. Im Orchester werden eine Sologeige und eine Solobratsche angewiesen, ihre Instrumente neu zu stimmen und dabei ähnlich "verstimmte" Obertöne beim Bass als Ausgangspunkt zu wählen. Hinzu kommt, dass die Bläser von Zeit zu Zeit die Tonhöhe nach oben oder unten verändern; die Holzbläser spielen zusätzlich die Okarina, während die Schlagzeuger auch Lotos- oder Zugflöte spielen, was beim Stimmen ein Element der Weichheit und Ungenauigkeit einführt.

Das einleitende *Praeludium* spielt sich vorwiegend im oberen Register ab, wobei die Streicher des Orchesters (auch die umgestimmte Geige und Bratsche) vorwiegend Flageoletttöne spielen; die Klangstrukturen erhalten dadurch nach den Worten Ligetis "einen gläsernen, schimmernden Charakter". Der Mittelteil bietet einen eher erdgebundenen

Kontrast. Der zweite Satz basiert auf einer gewundenen Melodie, die aus einem der Sätze des Frühwerkes *Musica ricercata* für Klavier übernommen wurde (das eher in der Fassung von 1953 als eine der Bagatellen für Bläserquintett bekannt ist). Diese Melodie wird zeitweise "pur" gespielt (Arie); dann von zwei miteinander verschränkten Stimmen kontrapunktiert, wie bei der mittelalterlichen Technik des *Hoquetus*, die in der Wirkung einem Schluckauf nicht unähnlich ist, und schließlich mehrstimmig gespielt, zunächst – mit charakteristisch trockenem Humor – auf vier Okarinas (Chorale).

Der dritte Satz (das Finale der Originalfassung mit drei Sätzen) ist ein Intermezzo, bei dem der Solist eine lange Melodie vor dem kontinuierlichen Hintergrund ausgehaltener Noten und schneller, fallender Tonleitern singt, die schließlich auf das gesamte Orchester übergreifen. Beim vierten Satz (dem zweiten der Originalfassung) handelt es sich um eine Passacaglia, die auf vielfältigen Wiederholungen der zweisträngigen Klarinettenmelodie am Anfang aufbaut. Energische Unterbrechungen stören die zugrundeliegende Kontinuität nicht, ja sie untermauern noch deren Intensität, die sich bis ins Unerträgliche steigert, als der Satz plötzlich abbricht.

Das Finale (*Appassionato*) greift auf verschiedene Klangstrukturen zurück, die an

früherer Stelle im Werk bereits zu hören waren, kombiniert sie neu und fügt einige weitere Elemente hinzu, bevor es mit einer Kadenz seinen Höhepunkt erreicht. In einer unerwarteten *Hommage* an die virtuose Konzerttradition überlässt Ligeti deren Gestaltung ausdrücklich dem Solisten. Die in der Partitur abgedruckte Kadenz, die auch bei dieser Aufnahme gespielt wird, stammt von Saschko Gawriloff; er legte dabei den ersten Satz der Originalfassung des Konzerts zugrunde, der bei der Überarbeitung gestrichen wurde. Die Kadenz wird vom Orchester abrupt beendet, um das Werk zum Abschluss zu bringen.

Per Nørgård komponierte **Helle Nacht**, sein erstes Violinkonzert, in den Jahren 1986/87 für den in Ungarn geborenen dänischen Geiger Anton Kontra. Es erfordert ein großes Orchester, einschließlich Klavier und dreier Schlagzeuger. Die einzige Abweichung von der normalen Stimmung liegt im Rückgriff auf das Phänomen der "Schwebung" – des Klopfens, das zu hören ist, wenn eine Note zweimal (oder zusammen mit der Oktave) auf zwei jeweils etwas unterschiedlich gestimmten Instrumenten gespielt wird. Am Ende des ersten Satzes, lösen sich die Schwebungen zwischen der Sologeige und dem ersten Cello allmählich auf; am Ende des zweiten Satzes geschieht das gleiche, aber diesmal auf zwei Saiten der Sologeige. Und über weite Strecken

des dritten Satzes erzeugen die Holzbläser jeweils paarweise verschiedene "Schwebungstöne".

In kleinstem Rahmen ist das ein Beispiel für das Prinzip der "Interferenz": Das Zusammenwirken zweier Elemente lässt etwas ganz anders Geartetes entstehen. In gleicher Weise gehen während des gesamten Konzerts aus der Wechselwirkung im Prinzip einfachen melodischen Materials oft komplexe Klangstrukturen hervor. Im ersten Satz bilden zwei Melodien von Nørgård selbst – die erste, am Anfang zu hören, stammt aus einer sehr frühen Vertonung eines dänischen Gedichtes über einen hellen Abend; die zweite, die eher an ein Scherzo erinnert, wurde seiner Klaviersonate Nr. 2 (1957) entnommen – die Grundlage für eine längere, vielschichtige Fantasie, die viele bravouröse Passagen für den Solisten enthält (einschließlich einer Kadenz).

Die Sololinie am Anfang des dritten Satzes stellt (nach der Beschreibung von Anders Beyer in einem 1996 im Symposium *The Music of Per Nørgård* veröffentlichten Essay) eine Synthese aus drei traditionellen Melodien dar: dem abendlichen Choralgesang *Te lucis ante terminum*, dem schottischen Volkslied *Loch Lomond* und dem dänischen Lied *En yndig og frydefuld sommertid* (Ein herrlicher, freudiger Sommer); später tritt durch Verschiebung des Schwergewichts jede dieser drei nacheinander in den Vordergrund.

Dieser dritte Satz ist nahezu statisch, wirkt aber durch die "Schwebungen" der Holzbläser unruhig. Der zweite Satz bildet das Pendant dazu; er ist in ähnlicher Weise für ein kleineres Orchester geschrieben und von der Stimmung her einheitlich, mit einer Sololinie, die sich gegenüber der wie Wolken dahin ziehenden Klangstruktur des Orchesters durchsetzt. Der erste Satz wird in ähnlicher Weise durch das Finale abgerundet, das ebenfalls vielschichtig und dramatisch wirkt – der letzte Energiestoß des Solisten wird durch den absoluten Höhepunkt des Tutti bis zu den letzten Takten aufrecht erhalten.

Der deutsche Titel des Konzertes, *Helle Nacht*, wurde einem Gedicht von Heinrich Heine entliehen. Er lässt an Sommernächte im hohen Norden denken – was wiederum den Bezug zu dem von Nørgård verwendeten Volkslied und den verschiedenen Melodien im dritten Satz herstellt. In der Partitur hat der Komponist folgendes darüber zu sagen: Der Titel

beschreibt sowohl die Stimmung als auch die Klangfarbe der vier Sätze: Einerseits sind Melodie, Timbre und Rhythmus stets auf transparente und zartfühlende Weise miteinander verknüpft ("hell"); andererseits ist die Transparenz mehrdeutig ("Nacht"), wie bei einem sich drehenden Prisma, und der Hörer kann immer wieder neue Schichten in der Musik erleben, jedesmal, wenn er sie vernimmt.

Als Postskriptum zu Nørgårds Violinkonzert

bietet **The Secret Melody** ein weiteres Beispiel seiner melodischen Kompositionsweise in all ihrer Subtilität und Vielschichtigkeit, mit endlosen Andeutungen vielfacher Verzweigungen. Das Stück wurde 1992 als Sonate für Solobratsche komponiert, eines von zwei Werken, die als *Libro per Nobuko* für die japanische Bratschistin Nobuko Imai geschrieben wurden. Die Geigenversion wurde mit Zustimmung des Komponisten vom deutschen Violinisten Heinrich Hörlein geschaffen. Die fünf kurzen Sätze umschreiben laut Nørgård "eine versteckte Melodie: Eine klare melodische Form erscheint recht oft, aber bald erweist sich, dass sie Teil einer anderen, übergeordneten Melodie ist – und so weiter". Der Titel wurde einer poetischen Beschreibung des universalen Ordnungsprinzips entnommen, die der vietnamesische Astrophysiker Trinh Xuan Thuan formulierte: "Die Natur vermittelt uns die Noten einer Musik aus einer Melodie, die auf immer ein Geheimnis bleiben wird."

© 2000 Anthony Burton

Übersetzung: Andreas Klatt

Nachdem sie ihren Werdegang als Geigerin mit vier Jahren begonnen und ihr Studium in Paris fortgesetzt hatte, gab **Christina Åstrand** 1990 ihre erste solistische Darbietung, als sie kurzfristig einsprang, um Sofia Gubaidulina Violinkonzert "Offertorium" zu spielen. Seither

ist sie oft als Solistin mit skandinavischen Orchestern aufgetreten. Ihr Repertoire ist äußerst vielseitig und reicht von Konzerten der Klassik bis zu modernsten Werken für Violine und Orchester. Mit zweiundzwanzig Jahren wurde sie leitende Konzertmeisterin beim Dänischen Nationalen Radio-Sinfonie-Orchester, und diese Position hat sie nach wie vor inne. Sie spielt ein Instrument von Antonio Stradivari aus dem Jahr 1705.

Das 1925 gegründete **Dänische Nationale Radio-Sinfonie-Orchester** gilt als das führende Sinfonieorchester Dänemarks. Von seiner Heimatbasis Kopenhagen aus kommt es vielfältigen Konzert-, Aufnahme- und Tourneeverpflichtungen nach. Das Orchester hat unter der Stabführung vieler bedeutender Dirigenten dieses Jahrhunderts gespielt, beispielsweise unter Bruno Walter, Eugene Ormandy, Leopold Stokowski, Rafael Kubelik, Daniel Barenboim und Herbert Blomstedt, der 1967–77 dort Chefdirigent war. Häufig als Dirigenten zu Gast sind außerdem Gennadi Roschdestwenski und Giuseppe Sinopoli. Leif Segerstam war von 1988 bis 1995, sein Nachfolger Ulf Schirmer bis Juli 1998 Chefdirigent. Ab August 2000 wird das Amt von dem deutschen Dirigenten Gerd Albrecht ausgeübt, der schon ab der Saison 1998/99 als Berater und designierter Dirigent tätig sein wird. Erste Gastdirigenten sind Michael

Schönwandt und Yuri Temirkanow. Thomas Dausgaard wird ab Januar 2001 dieses Amt von Schönwandt übernehmen. Das Orchester veranstaltet regelmäßig Tourneen in Europa und darüber hinaus.

Der Däne **Thomas Dausgaard** wurde in Kopenhagen und bei Norman Del Mar am Londoner Royal College of Music zum Dirigenten ausgebildet. Nachdem er mehrere Preise gewonnen hatte, war er zwei Spielzeiten lang (1993–1995) als Assistant von Seiji Ozawa am Boston Symphony Orchestra tätig. In Skandinavien tritt er regelmäßig mit dem Dänischen Nationalen Radio-Sinfonie-Orchester (wo er ab Januar 2001 Erster Gastdirigent ist) und dem Sveriges Radios Symfonieorkester auf, mit den Göteborgs Symfonikern, der Königlich

Dänischen Philharmonie und dem Filharmonisk Selskaps Orkester Oslo. Er hat das Philharmonische Orchester St. Petersburg sowohl daheim als auch auf Tournee dirigiert (in Italien anstelle von Sir Georg Solti). In Großbritannien hat er bei zahlreichen Anlässen das Royal Philharmonic Orchestra geleitet, sowie mehrere BBC-Orchester. Er ist in ganz Europa (unter anderem mit dem Mailänder Orchestra filarmonica della Scala) und in Nordamerika aufgetreten (mit dem Orchestre symphonique de Montréal und dem Philadelphia Orchestra). 1997 wurde er zum Musikdirektor des Schwedischen Kammerorchesters ernannt, mit dem er am Kennedy Center in Washington D.C. aufgetreten ist. Thomas Dausgaard ist außerdem viel im Aufnahmestudio tätig.

Ligeti/Nørgård: Concertos pour violon etc.

Le compositeur d'origine hongroise György Ligeti et le Danois Per Nørgård comptent tous deux parmi les personnalités les plus originales et influentes de la musique de notre temps. Composés à quelques années d'intervalle l'un de l'autre, leurs concertos pour violon comportent tous deux des parties solistes qui allient brio et lyrisme, dans la véritable tradition du concerto, mais de manière peu conventionnelle. Dans les deux cas, ces parties solistes s'insèrent dans une écriture orchestrale en strates complexes, avec un plan d'ensemble qui dépasse les trois mouvements traditionnels. Et plus qu'une coïncidence, les deux concertos s'écartent de l'accord conventionnel et font appel à des mélodies écrites beaucoup plus tôt par chacun des deux compositeurs.

Ligeti composa son **Concerto pour violon** entre 1989 et 1992 pour le violoniste allemand Saschko Gawriloff, qui donna les premières exécutions de l'œuvre sous sa forme initiale en trois mouvements et sous sa forme définitive en cinq mouvements. Le soliste est accompagné par un orchestre de chambre composé de dix instrumentistes à vent, de percussionnistes et de onze instrumentistes à cordes solistes. L'intérêt manifesté depuis

longtemps par Ligeti pour d'autres accords que ceux du tempérament égal conventionnel se manifeste de diverses façons. En plusieurs endroits, les cuivres doivent produire des harmoniques naturelles, en adaptant la pression des lèvres pour obtenir d'autres notes que celles de la série harmonique – y compris celles qui sonnent "faux" par rapport à la gamme du tempérament égal. Un violon solo et un alto solo au sein de l'orchestre doivent accorder leurs instruments de façon particulière en s'alignant sur les mêmes harmoniques "désaccordées" que la contrebasse. En outre, les instrumentistes à vent doivent de temps à autre infléchir leurs hauteurs de son vers le haut ou vers le bas; et les bois doivent également jouer de l'ocarina, tandis que les percussionnistes utilisent également des "flûtes-lotus" ou des sifflets à coulisse, introduisant un élément d'accord imprécis et "doux".

Le *Praeludium* initial du concerto se situe largement dans le registre supérieur, avec les cordes orchestrales (y compris le violon et l'alto accordés de façon particulière) essentiellement en harmoniques, ce qui donne ces textures que Ligeti définit par leur "caractère chatoyant semblable au verre"; la

section centrale fournit un contraste plus terre à terre. Le deuxième mouvement repose sur une mélodie sinieuse, adaptation d'un mouvement d'une œuvre antérieure de Ligeti, *Musica ricercata* pour piano, plus connue dans sa transcription de 1953 comme l'une de ses Bagatelles pour quintette à vent. Cette mélodie est jouée "tout droit" à plusieurs reprises (Aria), avec en contrepoint deux lignes mélodiques imbriquées, comme dans la technique médiévale du "hoquet" (*Hoquetus*), et harmonisées, initialement – avec un humour pince sans rire caractéristique – pour quatre ocarinas (Chorale).

Le troisième mouvement (le finale de la version originale en trois mouvements) est un Intermezzo dans lequel le soliste expose une longue ligne chantante sur un arrière-plan continu de notes ténues et de gammes descendantes rapides, que reprend finalement tout l'orchestre. Le quatrième mouvement (le deuxième dans la version originale) est une Passacaille basée sur des reprises variées de la double ligne des clarinettes. Sa continuité sous-jacente semble imperturbable malgré quelques interruptions vigoureuses; en fait, elles en renforcent l'intensité, qui atteint son point culminant jusqu'au moment où le mouvement s'arrête subitement.

Le finale *Appassionato* réintroduit et mêle différentes textures déjà entendues dans l'œuvre, y ajoutant quelques éléments

nouveaux, avant de culminer dans une cadence. Rendant un hommage inattendu à la tradition du concerto virtuose, Ligeti laisse cette cadence à la convenance du soliste: celle qui est imprimée sur la partition, et jouée sur cet enregistrement, a été conçue par Saschko Gawriloff en partant du premier mouvement original de la première version du concerto, mouvement supprimé de la révision. L'orchestre met brutalement fin à la cadence pour conclure l'œuvre.

Per Nørgård composa *Helle Nacht*, son premier concerto pour violon, en 1986 et 1987, pour le violoniste danois d'origine hongroise Anton Kontra. L'orchestre est important, avec un piano et trois percussionnistes. Le seul écart par rapport aux accords standards réside dans l'emploi du phénomène du "battement" – les pulsations entendues lorsque une note frotte contre elle-même (ou à l'octave) dans des accords légèrement différents. A la fin du premier mouvement, les battements entre le violon solo et le violoncelle solo se résolvent peu à peu par un retour au calme; à la fin du deuxième mouvement, la même chose se produit entre deux cordes du violon solo. Et pendant la majeure partie du troisième mouvement, certains bois produisent par paires diverses sortes de "battements".

Il s'agit d'un exemple, à échelle microscopique, du principe d'"interférence",

par lequel l'interaction de deux éléments produit quelque chose de totalement différent. De même, d'un bout à l'autre de ce concerto, l'interaction de matériel mélodique d'une grande simplicité aboutit souvent à des textures complexes. Dans le premier mouvement, deux mélodies de Nørgård lui-même – la première, exposée au début, émanant d'une mélodie composée beaucoup plus tôt sur un poème danois, qui dépeint une soirée brillante; l'autre, dont le caractère s'apparente davantage à un scherzo, provenant de sa Sonate pour piano no 2 de 1957 – forment la base d'une fantaisie longue et variée, dont la partie soliste réclame beaucoup de bravoure (y compris une cadence).

Et dans le troisième mouvement (comme le décrit Anders Beyer dans un essai présenté au symposium de 1996 *La Musique de Per Nørgård*), la ligne soliste du début est la synthèse de trois mélodies traditionnelles, le chant grégorien du soir *Te lucis ante terminum*, la chanson écossaise *Loch Lomond* et la chanson danoise *En yndig og frydefuld sommertid* (Un été charmant et joyeux); par la suite, des changements d'importance respective les placent tour à tour au premier plan.

Ce troisième mouvement, presque statique mais assez difficile à cause des "battements" des bois, est complété par son prédécesseur, également écrit pour un orchestre réduit dans une atmosphère unifiée, avec une ligne soliste

qui se projette au travers de nuages amoncelés de texture orchestrale. Et le premier mouvement est lui aussi complété par le finale, à nouveau varié et dramatique, le dernier sursaut d'énergie du soliste étant soutenu d'un bout à l'autre du tutti culminant jusqu'aux mesures finales.

Le titre allemand du concerto *Helle Nacht* (Nuit claire) est emprunté à un poème de Heinrich Heine. La phrase évoque les nuits d'été dans le grand nord – ce qui l'apparente à la chanson empruntée par Nørgård et aux diverses mélodies utilisées dans le troisième mouvement. Sur la partition, le compositeur explique que le titre

dépeint à la fois l'atmosphère et la texture des quatre mouvements: d'une part, mélodie, timbre et rythme sont toujours liés de façon transparente et délicate ("claire"); d'autre part, la transparence est ambiguë ("Nuit"), comme un prisme tournant, ce qui laisse l'auditeur libre d'expérimenter différentes couches de la musique à chaque audition.

En post-scriptum au concerto pour violon de Nørgård, *The Secret Melody* (La Mélodie secrète) présente un autre exemple de son écriture mélodique dans toute sa subtilité et sa complexité, pleine de suggestions aux multiples ramifications. Composée en 1992 comme sonate pour alto seul, c'est l'une des deux pièces écrites pour l'altiste japonaise Nobuko Imai, *Libro per Nobuko*. La version

pour violon a été réalisée par le violoniste allemand Heinrich Hörlein avec l'accord du compositeur. Selon Nørgård, les cinq brefs mouvements "circonscrivent une mélodie cachée: une forme mélodique claire apparaît assez souvent, mais elle se révèle relativement vite comme faisant partie d'une autre mélodie supérieure – etc.". Le titre est emprunté à une description poétique traitant de l'ordonnement de l'univers due à l'astrophysicien vietnamien Trinh Xuan Thuan: "La nature nous envoie les notes d'une musique formée par une mélodie qui restera toujours secrète."

© 2000 Anthony Burton
Traduction: Marie-Stella Pâris.

Christina Åstrand se mit au violon dès l'âge de quatre ans et termina ses études à Paris. Elle fit ses débuts de soliste en 1990 lorsqu'elle interpréta au pied levé "Offertorium", le Concerto pour violon de Sofia Goubaidoulina. Depuis, elle se produit régulièrement en soliste avec les plus grands orchestres scandinaves. Son répertoire est extrêmement varié et va des concertos classiques aux œuvres les plus contemporaines pour violon et orchestre. Depuis l'âge de vingt-deux ans, elle est premier violon principal de l'Orchestre de la Radio nationale danoise. Elle joue sur un

Antonius Stradivarius de 1705.

Fondé en 1925 et ayant pour résidence Copenhague, l'**Orchestre de la Radio nationale danoise** que est considéré comme le plus grand orchestre symphonique du Danemark s'adonne à une foule d'activités – concerts, enregistrements et tournées. L'Orchestre s'est produit sous la direction d'un grand nombre des plus grands chefs de ce siècle – dont Bruno Walter, Eugene Ormandy, Leopold Stokowski, Rafael Kubelik, Daniel Barenboim et Herbert Blomstedt qui en fut le chef permanent de 1967 à 1977. Parmi les autres chefs qui l'ont régulièrement dirigé, il faut citer Gennady Rozhdestvensky et Giuseppe Sinopoli. Leif Segerstam fut chef principal de 1988 à 1995, et fut suivi par Ulf Schirmer de 1995 à juillet 1998. A l'automne 2000, le chef d'orchestre allemand Gerd Albrecht prendra ce poste, et à partir de la saison 1998/1999, il agira en qualité de consultant et de chef désigné. Michael Schönwandt et Yuri Temirkanov assurent les fonctions de chef principal invité. Thomas Dausgaard remplacera Schönwandt à ce poste à partir du mois de janvier 2001. L'Orchestre effectue régulièrement des tournées en Europe et à l'étranger.

Né au Danemark, **Thomas Dausgaard** a étudié la direction d'orchestre à Copenhague et au

Royal College of Music de Londres avec Norman Del Mar. Après avoir remporté plusieurs prix, il fut pendant deux saisons (1993–1995) le chef assistant de Seiji Ozawa à la tête du Boston Symphony Orchestra. En nationale Scandinavie, il se produit régulièrement avec les orchestres de la Radio nationale danoise (dont il sera le chef principal invité à partir de janvier 2001) et de la Radio suédoise, avec l'Orchestre symphonique de Göteborg, l'Orchestre royal du Danemark et la Philharmonie d'Oslo. Il a dirigé l'Orchestre philharmonique de Saint-Pétersbourg à Saint-

Pétersbourg et en tourné (remplaçant Sir Georg Solti en Italie). En Grande-Bretagne, il a très souvent dirigé le Royal Philharmonic Orchestra, ainsi que les orchestres de la BBC. Il s'est produit dans toute l'Europe (notamment avec l'Orchestre philharmonique de la Scala de Milan) et en Amérique du Nord (l'Orchestre symphonique de Montréal et l'Orchestre de Philadelphie). En 1997, il fut nommé directeur musical de l'Orchestre de Chambre de Suède avec lequel il s'est produit au Kennedy Center de Washington (USA). Thomas Dausgaard enregistre de nombreux disques.



Per Nørgård

You can now purchase Chandos CDs directly from us. For further details telephone +44 (0) 1206 225225 for Chandos Direct. Fax: +44 (0) 1206 225201. Chandos Records Ltd, Chandos House, Commerce Way, Colchester, Essex CO2 8HQ, UK. E-mail: chandosdirect@chandos.net Website: www.chandos.net

Any requests to license tracks from this or any other Chandos disc should be made directly to the Copyright Administrator, Chandos Records Ltd, at the above address.

Chandos 24-bit Recording

The Chandos policy of being at the forefront of technology is now further advanced by the use of 24-bit recording. 24-bit has a dynamic range that is up to 48dB greater and up to 256 times the resolution of standard 16-bit recordings. These improvements now let you the listener enjoy more of the natural clarity and ambience of the 'Chandos sound'.

We have been unable to find the copyright holder of the front cover image, but if notified will be happy to amend the acknowledgement in any future edition.

Executive producer Brian Couzens

Recording producer Claus Due

Artistic director, DNRSO & Chorus Per Erik Veng

Engineer Jørn Jacobsen

Recording venue Danish Radio Concert Hall; 19–21 May 1999 (Ligeti Violin Concerto); 5–6 March 1999 (*Helle Nacht*); 22 May 1999 (Sonata 'The Secret Melody')

Front cover *Summer Night's Dream (The Voice)*, 1893, by Edvard Munch

Back cover Photograph of Thomas Dausgaard by Hanya Chlala

Design Sean Coleman

Booklet typeset by Michael White-Robinson

Booklet editor Genevieve Helsby

Copyright Schott Musik International (Ligeti Violin Concerto); Wilhelm Hansen (other works)

© 2000 Chandos Records Ltd

© 2000 Chandos Records Ltd

Chandos Records Ltd, Colchester, Essex, England

Printed in the EU

LIGETI/NØRGÅRD: VIOLIN CONCERTOS ETC. - Åstrand/DNRSO/Dausgaard

CHANDOS
CHAN 9830



CHANDOS DIGITAL

CHAN 9830

György Ligeti (b. 1923)

Violin Concerto (1989–92)* 29:29

- | | | |
|---|----------------------------|------|
| 1 | I Praeludium | 4:13 |
| 2 | II Aria, Hoquetus, Chorale | 7:55 |
| 3 | III Intermezzo | 2:31 |
| 4 | IV Passacaglia | 7:06 |
| 5 | V Appassionato | 7:39 |

Per Nørgård (b. 1932)

Helle Nacht: Violin Concerto
Light Night (1986–7)* 23:46

Four movements for violin and orchestra

- | | | |
|---|------------------------|------|
| 6 | I Allegro moderato | 7:07 |
| 7 | II Adagio | 4:30 |
| 8 | III Allegretto leggero | 5:21 |
| 9 | IV Poco allegro | 6:42 |

premiere recording

Sonata 'The Secret Melody' 14:06

- | | | |
|----|-------------|------|
| 10 | I Prologue | 1:30 |
| 11 | II Roaming | 3:03 |
| 12 | III Singing | 3:08 |
| 13 | IV Playing | 4:23 |
| 14 | V Epilogue | 1:57 |

TT 67:41

Christina Åstrand violin
Danish National Radio Symphony
Orchestra*
Thomas Dausgaard*



This recording is made in cooperation with
the Danish Broadcasting Corporation

(DDD)

CHANDOS RECORDS LTD
Colchester . Essex . England



© 2000 Chandos Records Ltd © 2000 Chandos Records Ltd
Printed in the EU

LIGETI/NØRGÅRD: VIOLIN CONCERTOS ETC. - Åstrand/DNRSO/Dausgaard

CHANDOS
CHAN 9830